

ヨロブン、アンニョンハセヨ

水原市滞在中の庄内です。

気がつけば暑かった夏も過ぎ、涼しい気温になってきました。

9月は韓国の大型連休である「秋夕」もあり、夏から秋へと季節が移り変わる時期となりました。

-あさカジャVol.6-



# 韓国の 今年の祝日

9月は韓国のお盆にあたる秋夕(チュソク)があったので韓国の祝日についてご紹介します！  
祝日は国によって異なるため、日本のカレンダーにだまされないように家には日本と韓国のカレンダーを2つ置いています！さて気になる韓国の今年の祝日は...

1月1日

新正  
(元旦)

日本では三が日は基本的にお休みという場合が多いですが、韓国では元旦の1日だけお休みとなっています。

2月16日～18日

旧正  
(旧正月)

韓国では旧暦の1月1日に盛大に新年のお祝いを行います。  
帰省や家族や親戚、ご先祖様に挨拶を行います。

3月1日

三一節

1919年3月1日に日本統治下で起きた独立運動を記念して、1949年に祝日として指定されました。

5月1日

労働節

いままで公務員や教師、配達ドライバーなど特殊雇用労働者は対象外でしたが、今年63年ぶりに法定公休日となりすべての国民が休日となりました。

5月5日

こどもの日

この日はアミューズメント施設等の入場料が無料になったり、こどもにプレゼントを送ったりなどなどこどもの人格を尊重し、幸せを願う日です。



5月8日

両親の日

この日は祝日ではないのですが、両親に感謝の気持ちを伝える日です。  
日本は「母の日」と「父の日」で別々ですが、韓国は1日にまとまっています。韓国も両親の日の定番のプレゼントはカーネーションだそうです！

# 韓国の 今年の祝日

5月24日

## 釈迦誕生日

旧暦の4月8日はお釈迦様の誕生日で、近年は「お釈迦様がいらっしゃった日」と呼ばれるように。パレードや華やかな提灯、灯籠などが街を色どります。

6月3日

## 統一地方選挙

4年に一度行われる統一地方選挙で16の主要市・道の首長、各地の議会の議員と国会議員の補欠選挙も行われます。

6月6日

## 顕忠日

韓国の戦没者を追悼する日です。  
この日は午前10時にサイレンがなり、黙祷を行います。

7月17日

## 制憲節

1948年に公布された大韓民国憲法制定を記念する日本でいう憲法記念日です。民主主義の根幹を確認するための大切な日として今年18年ぶりに祝日となりました。

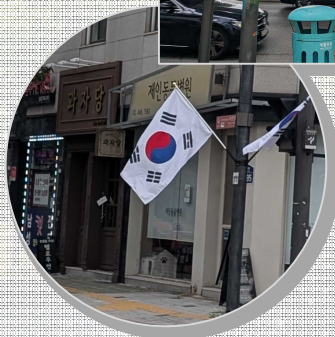
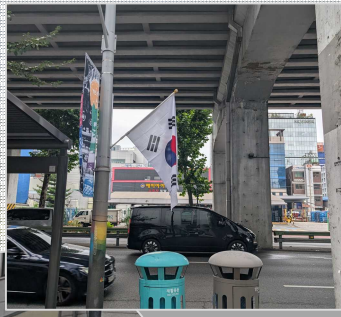


街のいたるところに太極旗（韓国の国旗）が掲げられていました！

8月15日

## 光復節

日本から独立した事を祝う日で、大韓民国政府樹立の日でもあります。  
この日は独立を祝って韓国の国旗は掲げられイベントや式典が開催されます。

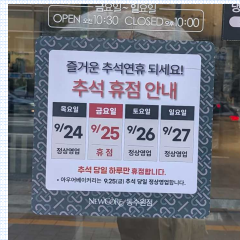


# 韓国の 今年の祝日

9月24日～26日

## 秋夕

秋の収穫を祝い、ご先祖様に感謝する日で日本のお盆に近い行事です。この日は帰省等の関係で交通機関がとても込み合います。日本もシルバーウィークがあるのでこの時期にくる方は要注意です!!

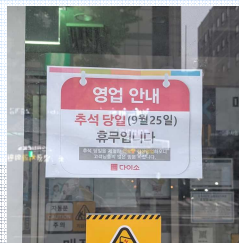


秋夕休業の  
お知らせ

10月3日

## 開天節

この日は建国記念日です。朝鮮民族の始祖である檀君が古朝鮮を建国したとされている檀君神話に基づき制定されました。



秋夕当日は  
定休日です

当日はお店の営業時間が変更となっていたり街の雰囲気もゆったりとしているように感じました。KTXのチケットもほぼ完売するなど日本のお盆に近い印象を受けました。

10月9日

## ハングルの日

朝鮮王朝第4代の王、世宗大王によって創られた「ハングル」を世界に広めた事を記念する日です。一般の平民も文字の読み書きができるように『訓民正音』を作成し、広くハングル文字を公布しました。

12月25日

## クリスマス

韓国は日本よりもキリスト教徒が多く、祝日となっています。日本ではクリスマスが終わるとすぐにクリスマスツリーなどの飾りは外してしまいましたが韓国ではクリスマスを過ぎても街の中に飾りやイルミネーションが残っていることが多いんだそうです。



韓国の街を歩いていると電動自転車または電動キックボードに乗っている人をよく見かけます。日本では電動自転車や電動キックボードは車道を走行しますが韓国では歩道に自転車専用レーンがあれば歩道でも走れます(原則は車道)。国際交流センターへの通勤で利用しようかと思ったのですが、私には運転のセンスがなく練習の1回のみで終わりました…。

4月から水原市では違法駐車取締まりを強化しており、駐車違反エリアに駐車した場



運用期間:平日・週末 8:00~19:00

牽引料金:30,000ウォン/1台

通報方法:水原市のシェア自転車・電動キックボード違法  
駐車通報システムにアクセス





수원특별시

## 불법주차 공유 자전거·전동킥보드

# 견인강화

공유 자전거·전동킥보드의 올바른 사용과 주차 문화를 확립하고, 시민의 보행 안전을 위해 불법주차 공유 자전거·전동킥보드를 견인합니다.

2026. 4월부터



**견인대상**

- ✓ 주차위반 공유 자전거·전동킥보드

**견인료**

- ✓ 30,000원 / 대
- ※ 대여업체가 이용자에게 구성금 청구가능 (업체별 약관에 따름)

**처리방법**

- ✓ 신고후 공유 자전거·전동킥보드 업체에서 **마정비사(1시간내) 견인 조치**

**운영시간**

- ✓ 평일·주말 08:00 ~ 19:00
- ※ 주말·공휴일 신고전, 다문화(영어) 09:00이후 운영

**신고방법**

- ✓ 수원시 공유 자전거·전동킥보드 불법주차 신고시스템 접속

Q

➡

- ✓ 수원시청 홈페이지(수원소식-시정소식)
- ✓ 새빛톡톡 앱(하단 배너모음-홈페이지 연계)



바코드가 QR

**주차위반  
지역**

[도교도통법 제 32조 33조 및 경기도PM 주차차 가이드라인 준용]

- 차도(보 차도 구분포함), 안전지대 횡단보도·배후정류장(정류,표지판,선)기준 10m 이내
- 소방시설(소방기반·사설방), 교차로·가랑자리 도로로동행이종 5m 이내 통
- 터널 안, 다한 위, 도로교사면역 양역 가랑자리하 5m 이내 통
- 정차구역, 교통약자 이용시설(장애인 리프트, 엘리베이터등) 진출입로 주변
- 건축물의 차양(보행자) 진출입 방해 우려 위치, 어린이 보호구역 내
- 육교 위, 지하보도 내, 도시시설 역사 출입구 보행자 진출입 방해 위치 등

# 国際交流センター

先月のあさカジャでお伝えした国際交流センターについてです!!

センターでは私と同年代の職員の方が多く、女性職員が大半を占めています。前回、国際交流センターの場所が光教エリアにあるとお伝えをしたのですが、11月より水原文化財団の管轄となるためこのあと文化財団のほうへお引越しとなるそうです...短い間でしたが通っていた職場がなくなるのは寂しいです。

では、ここからは私が実際に行った業務についてご紹介します!

執務室の様子



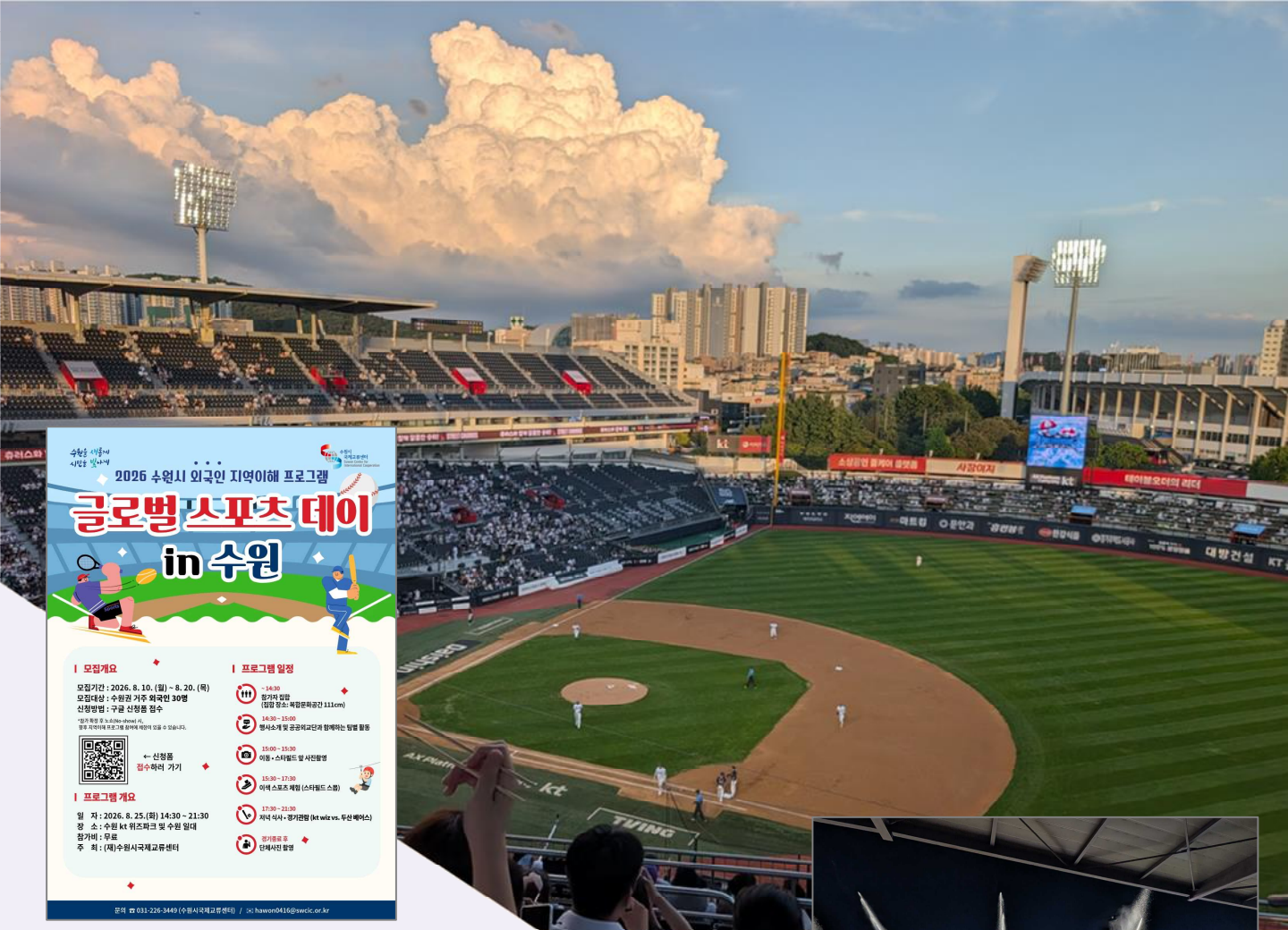
## 01 日本から送られてきた書類の翻訳補助

第6回水原小中学校国際交流展2026にエントリーされた作品について、作品に込められた想いを韓国語訳するお手伝いをさせていただきました! 対象が水原市の姉妹、友好都市の小学生から中学生ですので難しい言葉がたくさんあるわけではないのですが、作品のテーマが自分の住んでいる街についてだったので、土地名や特産品の固有名詞等を翻訳するのに苦労をしました...。ですが、自分達の街について思い出や好きな場所などを絵に表現し、大切な想いが込められていたので丁寧に心を込めて翻訳をさせていただきました。

今回旭川市からのエントリーがなかったようで残念でしたが、このように絵など作品を通じて交流が行われていること、姉妹都市を紹介できる機会があることを知ることができました!!

## 02 イベントの準備

センター主催のイベント準備のお手伝いをさせていただきました。空のネームホルダーに名札を入れていく作業やイベントの際に行うクイズの問題を作成しました。クイズについては、イベントが外国人向けということもあり、英語と韓国語での作成だったのでこれはかなり苦労しました。ですが、水原市に関するクイズも作成したので、言語も水原市についても勉強することができました!



수원시 외국인 지역이해 프로그램

## 글로벌 스포츠 데이 in 수원

**I 모집개요**

모집기간 : 2026. 8. 10. (월) ~ 8. 20. (목)  
 모집대상 : 수원권 거주 외국인 30명  
 신청방법 : 구글 신청폼 접수  
 \*신청 폼은 kt wiz park (수원) 홈페이지에 접속하여 접수 가능  
 \*신청 폼은 8월 20일 오후 5시까지 접수 가능

**I 프로그램 일정**

14:30 ~ 15:30  
 경기장 도착 (입장 장소: 수원종합경기장 111cm)  
 15:30 ~ 15:50  
 행사소개 및 공연예고단계 참여하는 활동 활동  
 15:50 ~ 16:30  
 이틀 ~ 3일간의 일정 설명  
 16:30 ~ 17:30  
 야구 스포츠 체험 (소터월드 스포츠)  
 17:30 ~ 21:30  
 경기 관람 (kt wiz vs. 두산 베어스)  
 경기 종료 후 단체사진 촬영

**I 프로그램 개요**

일 지 : 2026. 8. 25. (목) 14:30 ~ 21:30  
 장 소 : 수원 kt wiz파크 및 수원 일대  
 참가비 : 무료  
 주 회 : (재)수원시국제교류센터

문의 ☎ 031-226-3449 (수원시국제교류센터) / ✉ hawson0416@swic.or.kr



### 03 イベントへの参加

センター主催のイベントにも参加させていただきました!!

8月下旬に行われたイベントで、韓国語の授業の関係で一部のみの参加だったのですがkt wizパークでの野球観戦は見ごたえがありました! この日はkt wiz vs DOOSAN Bears (本拠地: ソウル市) との試合でこの日は惜しくも負けてしまったのですが、ウォーターショーや試合の合間に行われる観客参加型のゲーム、そして歌って踊りながら選手を応援するなど会場の雰囲気がとても良く、あまり野球に詳しくない私でも十分に楽しむことができました!他の参加者の中にはkt wizの公式グッズを買って応援している方もいましたよ!



kt wizとは?



2013年から水原市にある水原kt wizパークを本拠地としているプロ野球チームで、韓国の大手通信会社ktが保有している球団です。

2021年に韓国シリーズで初優勝しています!!kt wizの'wiz'には魔法使いを意味する'wizard'と才能がある、達人といった意味合いが込められています。

水原市の姉妹都市であるドイツのフライブルク市から水原市親善協会の2名とソウルに留学中の1名の学生さんが訪問されました!

水原華城を中心に市内散策を行い、国弓体験や美術館視察等に同行させていただきました。水原市のフライブルク市民交流委員会の会員2名も一緒に同行して下さり、終始和やかな雰囲気で行き先を終えることができました!!



## 短い間でしたが大変お世話になりました!!

約1か月間の国際交流センター勤務が無事に終了しました!これまで勤務していた市役所ではない場所やメンバー、仕事内容で不安もありましたがしっかりと終えることができ本当に良かったです。

国際交流センターに勤務をしていて感じたことは、水原市の姉妹・友好都市との交流、また水原市に住んでいる外国人に向けたイベントが多く行われていることです。センターが主催している日本語と韓国語で市民同士がオンライン交流を行うイベントが年に数回開催されているのですが、そこでファシリテーターを勤められている水原市在住の日本人の方とお話をする機会があり、このオンライン交流をきっかけにお互いの市を訪れ合うなどオンライン交流後も市民同士で交流が盛んに行われているというお話も聞きました。水原市の姉妹・友好都市との交流や外国人に向けたプログラム、市民が気軽に参加できる国際交流プログラムなど水原市の内外に向けられた国際意識というものは見習うべきものがあるなと改めて感じました。

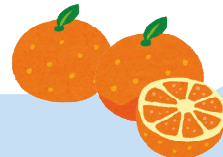
国際交流センターでは職員の方々に温かく歓迎していただき、本当にありがたい経験をさせていただいたなととても感謝しております! ありがとうございます!!



4月のソウル研修から始まり、約半年間行われたK2Hプログラムも9月の済州島研修で最後となりました。多くの研修生は10月に自国へ帰ることとなり、今回の研修は仲間たちとのお別れの会でもありました...

今回の研修地である「済州島」は韓国最大の島で、行政区分は1つの道、済州特別自治道と済州市、西歸浦市の2つの市で構成されています。

四方は海で囲まれ、島の中央には「ハルラ山」と呼ばれる韓国最高峰の山を有しており自然豊かで、国内外から観光地として有名な島の一つです。ソウル市内の空港から飛行機で約1時間15分ほどで到着します。研修のスケジュールは以下のとおりとなっています。

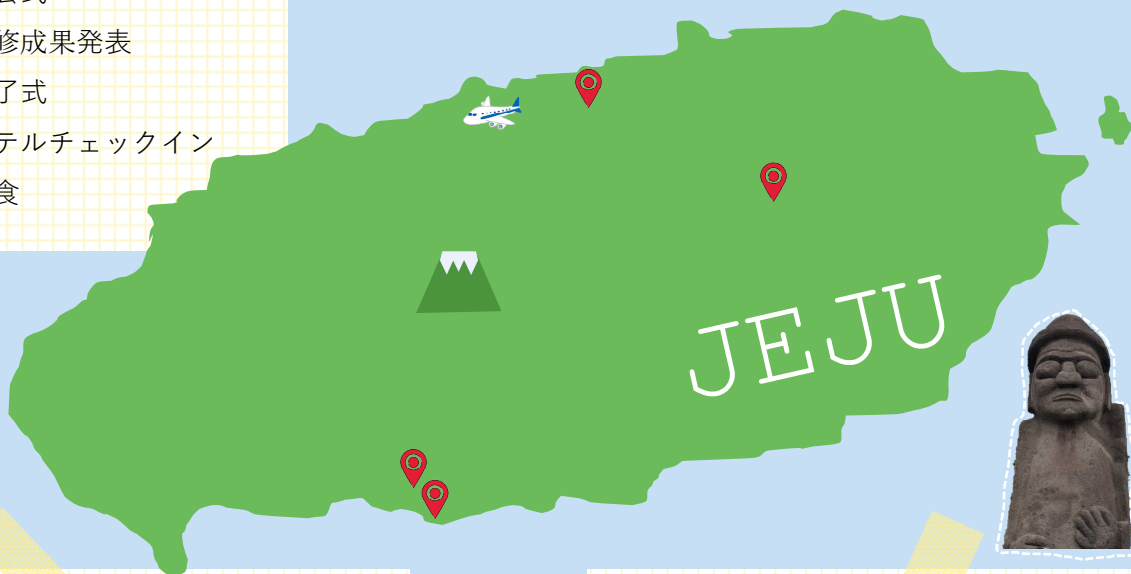


9月16日(水)

- 9:00-10:15 済州島に向けて出発
- 11:00-12:00 昼食
- 13:00-14:00 研修生、集合
- 14:00-14:20 開会式
- 14:20-16:45 研修成果発表
- 17:00-17:30 修了式
- 17:30-18:00 ホテルチェックイン
- 18:00-20:00 夕食

## K2H最終研修&修了式

in済州島



9月17日(木)

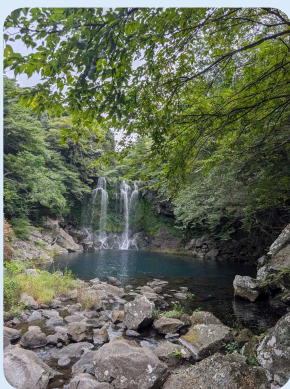
- 10:20-11:00 天帝淵瀑布 視察
- 11:30-12:30 昼食、移動
- 13:00-14:00 大浦柱状節理帯 視察
- 14:00-15:00 移動
- 15:00-16:00 済州世界自然遺産センター 視察
- 17:10-18:00 ホテル付近へ移動
- 18:10- 夕食

9月18日(金)

- 9:30 ホテルチェックアウト
- 10:00-11:30 済州民俗自然史博物館
- 11:50-12:30 昼食
- 12:30-12:45 空港へ移動
- 12:50 解散



## 視察先のご紹介



### ④済州民俗自然史博物館

済州島の韓国の本土とは少し異った独自の文化や自然環境などを学ぶことができる博物館です。博物館の入り口には済州島で実際に発見されたクジラの骨格標本が展示されていました。写真の門は済州島の伝統的な家屋にある「チョンナン(정남)」と呼ばれる門で、木の丸太の数で家の人の留守具合を表していました。



3本:遠出していてしばらく帰らない  
2本:少し遠出している  
1本:近所に出かけている  
0本:在宅中

### ①天帝淵瀑布

仙女が訪れたという伝説が伝わる場所で、第1～3瀑布があります。傾斜の多い散策コースでしたが、澄んだ水がとても印象的で仙臨橋という橋が途中にありそこからの景色も最高でした!



### ②大浦柱状節理帯

高さが約30～40mの五角形から六角形の柱状の溶岩石が海岸にずらりと並んでいる光景は絶景でした!!ここは韓国の天然記念物に指定されており、展望台があるのでかなり近くで見ることができます。



### ③済州世界自然遺産センター

ユネスコ世界自然遺産である済州島を広く伝えることを目的に作られた施設で、済州島の形成過程や洞窟体験ができる施設です。済州島にはハルラ山という大きな山がありますが、島全体には「オルム(済州島の方言で小さい丘という意味だそうです)」と呼ばれる小火山がなんと368個もあり、ガイドさんは毎日1個ずつ登っても1年では制覇できません!とおっしゃっていました。



今回は研修生から代表して数名が研修成果発表を行い、半年間に渡る研修生活のなかから学んだ事や各自治体での交流や体験の話を聞くことができました。その後は、研修の修了式もあり一人ひとりに修了証書が手渡され、約半年に渡る研修生生活も終りを迎えました。

4月にソウルで出会った時はまだぎこちなくて緊張もしていましたが、今回の最終研修ではかけがえのない仲間となっていました。毎月のように研修で会っていた仲間たちでしたが、このあとはそれぞれの国に帰ります。もうそう簡単に会うことができなくなってしまうことがとても悲しく別れるのが辛かったです...

この半年の間、韓国国内の多くの自治体で研修を行い施設の視察やイベントに参加をさせていただきました。これまでの研修から得た経験や知識、人脈を残り半年間の派遣生活や旭川市に生かしていけるようにこれからも頑張りたいと思います!!



10月上旬は以前ご紹介しました「水原華城文化祭」の時期となります。

国内外から多くの観光客が訪れるお祭りなので、9月は国際交流チームも準備や対応で大忙しでした。

今年の水原華城文化祭につ

いては水原市の友好都市である福井県福井市の代表団に同行させていただきましたので、次号以降にお祭りについて紹介ができればと思っております、お楽しみに!!

気づけば韓国に来て半年が経過しようとしています、長かったような短かったような...これからの半年も悔いが残らないように色々経験をしていこうと思います!!

では、また来月お会いしましょう～



イベントのお知らせです!

### 水原華城文化祭

2026 Suwon Hwaseong Festival

제63회 수원 화성 문화제

10.4 (土) 10.11 (土)

4時～6時

水原市で一番大きなお祭りと言っても過言ではないお祭りです!!

平日でも通して様々なイベントが市内で開催される予定で水原華城を作った正祖大王の華城行事を再現したものやパレードなど伝統的な文化公演やイベントが盛りだくさんのお祭りです!

様々な体験イベントも予定しています。写真映像を用いたショーもありますので、若花男みなさん楽しめるお祭りとなっています! 世界文化遺産で行われる特別なイベントですので、この時期に韓国へ遊びに来るご予定の方がいましたらぜひお越しください!

第63回水原華城文化祭

開催期間: 2026年10月4日～11日

※詳しくは公式の御用図をご覧ください。

水原市公式HP

本格的な夏で、太陽の日差しが降りかかるような暑さですが、なんとか生活しております。韓国語も授業も本格的に始まったので、もっと皆さんと会話ができるように勉強にも励みたいと思います! 旭川市も徐々に暑さが増えているかと思うので、皆様どうかご自愛ください!

それではまた、来月お会いしましょう～

ASAHIKAWA CITY

### あさカジ Vol.1

ヨロブン、アンニョンハセヨ!

はじめまして、令和8年4月より旭川市の姉妹都市である水原市(スウォン)へ派遣させていただきます 庄内 杏と申します。前回派遣されたとき、派遣さんからバトンを受け取りこのあさカジも引き継がせていただきました。

私は旭川市役所へ入庁して今年で6年目になります。旭川市役所へ入庁した理由の1つがこの水原市への職員相互派遣研修があり、今回派遣されることとなりとてもうれしく感じています。

また、私が高校生に当時水原市から旭川市に派遣されていた張さんとお話をする機会がありこの職員相互派遣研修を知ったのですが、今回水原市に派遣される 張さんと再会することができ同じチームで仕事をしています! とてもとても感慨深いです! これからの1年間、このあさカジを通して親睦に水原市の情報や魅力など一つでも多く伝えできればと思っていますので、皆様何卒よろしくお願いいたします!

ASAHIKAWA CITY

### あさカジ Vol.2

ヨロブン、アンニョンハセヨ!

水原市に派遣中の庄内です。

水原市に到着して1ヶ月が経過しました。

気温がぐんぐん高くなっており、日中は30度を越えることも少なくありません。そして、韓国は日本より西側に位置している関係で昼の太陽時間が長く、夜に寝る時間も短いです。

さて今回のあさカジは、私が現在勤務しています水原市役所についてご紹介します!

あさカジ Vol.3

ヨロブン、アンニョンハセヨ!

水原市に派遣中の庄内です。

韓国は日本より西側に位置している関係で昼の太陽時間が長く、夜に寝る時間も短いです。

さて今回のあさカジは、私が現在勤務しています水原市役所についてご紹介します!

あさカジ Vol.4

ヨロブン、アンニョンハセヨ!

水原市に派遣中の庄内です。

7月になり梅雨も明けジリジリと暑くなるような暑さの外と、キンキンに冷房の効いた室内との温度差に体調調節が難しい日々です...

あさカジ Vol.5

ヨロブン、アンニョンハセヨ!

水原市に派遣中の庄内です。

自国より韓国が暑い気候で韓国にたどり着いた瞬間の暑さに驚きました。気候が変化すると体調が崩れやすくなります。体調に気を付けて活動しようと思っています。

